

Д.А. Худякова

Научный руководитель: ст. преподаватель О.В. Гришина  
Муромский институт (филиал) Владимирского государственного университета  
602264, Владимирская обл., г. Муром, ул. Орловская, 23  
Email: [Dasha.winner@mail.ru](mailto:Dasha.winner@mail.ru)

### Смс-сленг в немецком и английском языках

В современном мире трудно встретить человека, который говорил бы исключительно на литературном языке. В разговорную речь прочно вошла особая форма языка или ненормативная лексика, которая именуется сленгом. Сленг является неотъемлемой и очень важной частью разговорной речи любой страны, поскольку представляет собой один из естественных способов развития языка.

Сленг – порождение жизни. Он существовал и существует в любое время, непрерывно меняется и тесно связан с той социальной или возрастной группой, где применяется. Это чаще всего молодежный язык, так как именно молодежь изолируется от мира взрослых и создает свой мир, со своими законами и даже языком. Но очень быстро такие слова вырываются за пределы молодежной группировки и становятся повсеместными. Так, сейчас сленгом не пренебрегают даже многие взрослые образованные люди.

На сегодняшний день почти все люди пользуются Интернетом и мобильной связью, следовательно, проводят много времени за перепиской. Как результат, формируется и постоянно развивается, так называемый смс-сленг, сокращенные формы обычных выражений.

Каждый язык развивается на протяжении длительного времени и имеет свои неповторимые особенности. Например, английский и немецкий языки хотя и являются родственными, но имеют различий больше, чем сходств. Смс-сленги данных языков, также как и сами языки, абсолютно разные, но строятся на одинаковых принципах.

Первый принцип создания смс-сленга – это использование цифр, которые созвучны с частью слова. Примерами данного принципа в английском языке являются следующие сокращения: «4ever – forever – навсегда»; «2morrow – tomorrow – завтра»; «2day – today – сегодня»; «me2 – me too – я тоже»; «L8R – later – позже». В немецком языке можно встретить такие сокращения: «gn8 – Gute Nacht – спокойной ночи»; «8ung – Achtung – внимание».

Следующий принцип – это аббревиация и акронимия, то есть словообразование путем соединения начальных элементов слов. В английском смс-сленге существует огромное количество примеров данного принципа: «SYS – see you soon – до скорого, скоро увидимся»; «NP – no problem – не за что»; «YW – you're welcome – пожалуйста»; «LY – I love you – я тебя люблю». Данный принцип реализуется также и в немецком языке: «bb – bis bald – до скорого»; «G+K – Gruß und Kuss – целую и обнимаю»; «IVD – ich vermisse dich – я скучаю по тебе»; «hdl – hab dich lieb – люблю»; «WaMaDuHeu? (wmd?) – Was machst du heute? – Что делаешь сегодня?»; «LG – Liebe Grüße – С наилучшими пожеланиями.»

К распространённым принципам создания смс-сокращений относится также использование букв, которые созвучны с частью слова или с целым словом. В английском языке часто используют букву «С», которая созвучна с таким словом, как «see», или букву «U», произношение которой соответствует слову «you», например, «IC – I see – понятно»; «CU – see you – до скорого» или «love u – love you – люблю тебя». В немецком языке данный принцип практически не применяется. Сокращение «AXO – Achso – ах, да» является редким примером его реализации, где буква «X» заменяет буквосочетание «chs».

Существуют также смс-сокращения, которые сочетают в себе вышеперечисленные принципы одновременно. Смс-сокращения «CUL8R – see you later – увидимся», «Q6 – Komme um sechs Uhr. – Приду к бти часам.» или «ko20mispa – komme 20 Minuten später – приду на 20 минут позже» являются яркими примерами смешения всех принципов в английском и немецком языках.

В связи с процессом глобализации, а также с развитием Интернета и мобильной связи некоторые смс-сокращения распространяются повсеместно и становятся интернациональными. Выражение «LOL» на английском расшифровывается как «Laughing out loud», на немецком

языке – «Lautes Lachen». При этом оно имеет идентичное значение в обоих случаях – «смеяться вслух». Это выражение употребляется во всем мире.

Выражение «ИМНО – in my honest opinion – по моему мнению» – еще один пример англоязычного акронима, который с течением времени превратился в интернациональное сокращение. В немецком языке сокращение остается без изменений, а в русском пишется кириллицей – «ИМХО».

Сокращение «omg» является весьма интересным, так как его можно отнести как к интернациональному смс-сокращению, которое происходит из английского языка и расшифровывается как «oh my God – О, Господи!», так и к собственно немецкому акрониму, образованному от «Oh mein Gott!». Причем в немецком варианте значение не изменяется – «О, Господи!»

Таким образом, можно сделать вывод, что язык подвижен во всех смыслах этого слова, а сленг и смс-сокращения – это неотъемлемая его часть. Использование устойчивых акронимов и сокращенных слов с одной стороны лишает язык красоты, но в то же время делает его более мобильным. Более того, изучающим иностранные языки просто необходимо знать эти сокращения и их значения, чтобы общаться с носителями языка, избегая недоразумений.